

Tłumaczenie to zawiera
3 strony
Numer tłumaczenia: 449/2026
Data: 11 sierpnia 2026

OPĆINSKI SUD U POŽEGI
POŽEGA

Primljeno neposredno preko pošte (obično preporučeno)

.....13.-08-2026..... god. u 2..... primjeraka sa
.....1..... priloga..... rubrika.

Podnesak stigao poštom otvoren / s oštećenim omotom.

Predan na poštu preporučeno dana 12.08.2026 god.

Plaćena pristojba..... eura u državnim biljezima

manje plaćeno..... eura / podnesak primljen bez
pristojbe.

Primljene vrijednosti (novac, državni biljezi i sl.)

Potpis djelatnika.....

Tłumaczenie przysięgłe
z języka chorwackiego

WEZWANIE OSKARŻONEJ

Izabela Bednarz
Tuwima 6/24
47-225 Kędzierzyn-Koźle

SPRAWA

Oskarżyciel: Prokuratura Rejonowa w Požedze
Oskarżona: Izabela Bednarz
O czyn zabroniony z art. 326 ust. 1 Kodeksu karnego

Wzywa się Panią w charakterze OSKARŻONEJ na rozprawę w wyżej wymienionej sprawie karnej przed tutejszym Sądem w dniu 5 października 2026 r. o godz. 13:00, sala rozpraw nr 7.

POUCZENIA:

Jeżeli oskarżony, który został prawidłowo wezwany, nie stawi się na rozprawę ani nie usprawiedliwi swojej nieobecności, przewodniczący składu orzekającego zarządzi jego przymusowe doprowadzenie. Jeżeli przymusowe doprowadzenie nie może zostać wykonane niezwłocznie, przewodniczący składu orzekającego postanowi o odroczeniu rozprawy i zarządzi przymusowe doprowadzenie oskarżonego na następną rozprawę. Sąd może obciążyć oskarżonego kosztami powstałymi wskutek odroczenia rozprawy. (art. 402 ust. 1 KPK/08)

Zgodnie z art. 404 ust. 1 i 2 KPK/08, jeżeli zachodzą przesłanki do odroczenia rozprawy z powodu niestawiennictwa oskarżonego lub jego niezdolności do udziału w rozprawie, bądź z powodu nieobecności obrońcy, sąd, przed którym ma odbyć się rozprawa, może postanowić o jej przeprowadzeniu, jeżeli na podstawie dowodów znajdujących się w aktach sprawy byłoby oczywiste, że należałoby wydać wyrok umarzający postępowanie. Jeżeli oskarżony sam doprowadził się do sytuacji lub stanu, w wyniku którego nie mógł uczestniczyć w rozprawie, rozprawa zostanie przeprowadzona pod jego nieobecność.

Zgodnie z art. 404 ust. 3 KPK/08, jeżeli postępowanie dotyczy czynu zabronionego zagrożonego karą pozbawienia wolności do dwunastu lat, a prawidłowo wezwany oskarżony nie stawił się albo wezwanie nie może mu zostać doręczone, ponieważ zmienił adres i nie poinformował o tym sądu, lub w sposób oczywisty uchyla się od odebrania wezwania, sąd może postanowić o przeprowadzeniu rozprawy pod nieobecność oskarżonego, jeżeli oskarżony został uprzednio pouczone o możliwości prowadzenia postępowania pod jego nieobecność i ustosunkował się do aktu oskarżenia w obecności obrońcy.

Zgodnie z art. 404 ust. 5 KPK/08, jeżeli postępowanie dotyczy czynu zabronionego zagrożonego karą grzywny lub karą pozbawienia wolności do pięciu lat, rozprawa może odbyć się pod nieobecność oskarżonego, który został prawidłowo wezwany, lecz nie stawił się, albo któremu nie można było doręczyć wezwania, ponieważ zmienił adres i nie poinformował o tym sądu, lub jeżeli jest oczywiste, że uchyla się od odebrania wezwania, pod warunkiem że jego obecność nie jest konieczna oraz że wcześniej został przesłuchany lub ustosunkował się do oskarżenia.

Oskarżony jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania organu prowadzącego postępowanie o zmianie adresu oraz o zamiarze zmiany miejsca pobytu, ponieważ w przeciwnym razie zostaną wobec niego zastosowane odpowiednie środki mające na celu zapewnienie obecności oskarżonego w postępowaniu karnym (art. 175 ust. 2 KPK/08).

Jeżeli postępowanie dotyczy czynu zabronionego zagrożonego karą grzywny lub karą pozbawienia wolności do pięciu lat, a obrona nie jest obowiązkowa, rozprawa może odbyć się również w przypadku nieusprawiedliwionego niestawiennictwa prawidłowo wezwanego obrońcy na rozprawę lub ustanowienia obrońcy dopiero na rozprawie (art. 383 ust. 8 KPK/08).

W Pożedze, dnia 10 sierpnia 2026 r.

Sędzia
Mihovil Budimir

Numer zapisu: **9-3088b-a3b4a**

Numer kontrolny: **0b3e8-f516c-6d1ca**

Niniejszy dokument w formie cyfrowej został opatrzony podpisem elektronicznym:
CN=epravosudje, L=ZAGREB, OID.2.5.4.97=HR72910430276, O=MINISTARSTVO
PRAVOSUĐA UPRAVE I DIGITALNE TRANSFORMACIJE, C=HR

Wiarygodność dokumentu można sprawdzić na następującej stronie internetowej
<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>.

/kod QR/

Sprawdzenie jest również możliwe poprzez zeskanowanie kodu QR. W obu przypadkach system wyświetli oryginał tego dokumentu.

Jeśli ten dokument jest identyczny z oryginałem przedstawionym w formie cyfrowej, **Sąd Rejonowy w Požedze** potwierdza autentyczność dokumentu

Ja, Nives Horvat, tłumacz przysięgły języka niemieckiego i polskiego, powołana decyzją Ministerstwa Sprawiedliwości, Administracji i Transformacji Cyfrowej, klasa: UP/I-710-02/25-01/144, nr wpisu: 514-03-04-02/04-25-06, z dnia 5 maja 2025 r. poświadczam, że powyższe tłumaczenie jest w pełni zgodne z oryginałem sporządzonym w języku chorwackim.

Zagrzeb, 11 sierpnia 2026 r
Nr repertorium: 448/2026

Nives Horvat, mag.



REPUBLIKA HRVATSKA
Općinski sud u Požegi
Svetog Florijana 2
34000 Požega

Poslovni broj: K-73/2025

POZIV OKRIVLJENIKU

Izabela Bednarz
Tuwima 6/24
47225 Kedzierzyn-Kozle

PREDMET

Tužitelj: Općinsko državno odvjetništvo u Požegi
Okrivljenik: Izabela Bednarz
Zbog kaznenog djela iz članka 326. stavka 1. KZ

Pozivate se kao **OKRIVLJENIK** na raspravu u gornjem kaznenom predmetu kod ovog suda dana 5. listopada 2026. u 13:00 sati, sudnica broj 7.

UPOZORENJA:

Ako je optuženik uredno pozvan, a ne dođe na raspravu niti svoj izostanak ne opravda, predsjednik vijeća će naložiti da se prisilno dovede. Ako se dovođenje ne bi moglo odmah obaviti, predsjednik vijeća će odlučiti da se rasprava odgodi i naložiti da se optuženik na iduću raspravu prisilno dovede. Vijeće može naložiti da optuženik snosi troškove koji su nastali odgodom rasprave. (članak 402. stavak 1. ZKP/08)

Sukladno članku 404. stavku 1. i 2. ZKP/08, ako postoje uvjeti za odgodu rasprave zbog nedolaska optuženika ili zbog njegove raspravne nesposobnosti, odnosno zbog odsutnosti branitelja, sud pred kojim se ima održati rasprava može odlučiti da se rasprava održi ako bi se prema dokazima koji se nalaze u spisima očito morala donijeti presuda kojom se optužba odbija. Ako se optuženik sam stavio u položaj ili stanje uslijed kojeg nije mogao sudjelovati na raspravi, održat će se rasprava u njegovoj odsutnosti.

Sukladno članku 404. stavku 3. ZKP/08, ako se postupak vodi za kazneno djelo za koje je propisana kazna zatvora do dvanaest godina, a optuženik koji je uredno pozvan nije pristupio, ili mu se poziv ne može uručiti jer je promijenio adresu, a o tome nije obavijestio sud ili očigledno izbjegava poziv, sud može odlučiti da se rasprava provede u odsutnosti optuženika ako je optuženik bio prethodno upozoren da mu se može suditi u odsutnosti i ako se očitovao o optužnici u prisutnosti branitelja.

Sukladno članku 404. stavku 5. ZKP/08, ako se postupak vodi za kazneno djelo za koje je propisana novčana kazna ili kazna zatvora do pet godina, rasprava se može održati bez prisutnosti

optuženika koji je bio uredno pozvan, ali nije pristupio ili mu se poziv nije mogao uručiti jer je promijenio adresu, a o tome nije obavijestio sud ili je očito da izbjegava poziv, uz uvjet da njegova prisutnost nije nužna i da je prije toga bio ispitan ili se očitovao o optužbi.

Okrivljenik je dužan odmah izvijestiti tijelo koje vodi postupak o promjeni adrese, te o namjeri da promjeni boravište jer će u protivnom prema njemu biti primijenjene odgovarajuće mjere osiguranja nazočnosti okrivljenog u kaznenom postupku (članak 175. stavak 2. ZKP/08).

Ako se postupak vodi za kazneno djelo za koje je propisana novčana kazna ili kazna zatvora do pet godina, a obrana nije obvezna, rasprava se može održati i u slučaju neopravdanog nedolaska uredno pozvanog branitelja na raspravu ili uzimanja branitelja tek na raspravi (članak 383. stavak 8. ZKP/08).

U Požegi, 10. kolovoza 2026.

Sudac
Mihovil Budimir

Broj zapisa: **9-3088b-a3b4a**

Kontrolni broj: **0b3e8-f516c-6d1ca**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom:

CN=epravosudje, L=ZAGREB, OID.2.5.4.97=HR72910430276, O=MINISTARSTVO PRAVOSUĐA
UPRAVE I DIGITALNE TRANSFORMACIJE, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku,
Općinski sud u Požegi potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.

